

Name : Rossaline Gamas Pramuninggar  
NIM : J0A019009  
Title : Translating Podcast of Rintik Sedu about Tsana's  
Life from English into Indonesian.  
Supervisor : 1. Kristianto Setiawan, S.S., M.A.  
2. Dra. Mimien Aminah Sudja'ie, M.A.  
Examiner : 1. Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M. Hum  
2. Indriyati Hadiningrum, S.S., M. Pd.

---

---

## SUMMARY

Podcast is a broadcast that is placed on the Internet for anyone who wants to listen to it or watch it. Some radio stations already are posting their talk shows on websites to reach podcast audiences. The examples are, Rintik Sedu podcast, "What She Never Told You About", "Being Alone is (Not That) Scary", "Moving on", and "I Love You But You Don't Deserve Me". These podcasts are presentations with a theme of self-discovery.

Four translation techniques were used in the translating process of "What She Never Told You About", "Being Alone is (Not That) Scary", "Moving on", and "I Love You But You Don't Deserve Me". These techniques were *Amplification, Borrowing, Literal Translation, and Established Equivalence*. The obstacles in the translating process were understanding the sentence by being associated with existing translation techniques and also difficulty understanding words that are often used, but do not refer to the context of the sentence. The problems were solved by doing consultations with the supervisor as the primary means of overcoming the obstacles. When translating the Rintik sedu podcast, the supervisor's advice on vocabulary was very useful and also understanding sentences and choosing what technique to use to translate is to look up difficult words in offline and online dictionaries.

The translation techniques that were used could obtain the natural translation. The experienced obstacles can be a learning experience in the translation process. Besides, the applied solutions were helpful to make the translation process easier.

Keywords: Translating podcast, translation techniques, self-discovery.

Nama	: Rossaline Gamas Pramuninggar
NIM	: J0A019009
Judul	: Translating Podcast of Rintik Sedu about Tsana's Life from English into Indonesian.
Dosen Pembimbing	: 1. Kristianto Setiawan, S.S., M.A. 2. Dra. Mimien Aminah Sudja'ie, M.A.
Dosen Penguji	: 1. Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M. Hum 2. Indriyati Hadiningrum, S.S., M. Pd.

---



---

## RINGKASAN

Podcast adalah siaran yang ditempatkan di Internet untuk siapa saja yang ingin mendengarkan atau menontonnya. Beberapa stasiun radio sudah memposting acara bincang-bincang mereka di situs web untuk menjangkau audiens podcast. Sebagai contohnya, Podcast Rintik Sedu, "What She Never Told You About", "Being Alone is (Not That) Scary", "Moving on", dan "I Love You But You Don't Deserve Me" milik Tsana. Podcast tersebut merupakan presentasi yang memiliki tema self-discovery.

Empat teknik penerjemahan digunakan dalam proses penerjemahan Podcast Rintik Sedu, "What She Never Told You About", "Being Alone is (Not That) Scary", "Moving on", dan "I Love You But You Don't Deserve Me". Teknik tersebut yaitu, Amplification, Borrowing, Literal Translation, dan Established Equivalence. Kendala dalam proses penerjemahan yaitu, memahami kalimat yang ada kaitannya dengan teknik penerjemahan dan juga kesulitan memahami kata-kata yang digunakan sesuai pada konteks kalimat penerjemahan. Solusi yang dilakukan adalah dengan berkonsultasi dengan dosen pembimbing dan memahami kalimat dan memilih teknik apa yang akan digunakan untuk menerjemahkan adalah dengan mencari kata-kata sulit di kamus offline dan online.

Teknik penerjemahan yang digunakan membantu dalam menghasilkan terjemahan yang baik dan natural. Kendala yang dialami menjadi pembelajaran dalam melakukan proses penerjemahan. Selain itu, solusi yang diterapkan sangat membantu dalam memudahkan proses penerjemahan.

Kata kunci: Menerjemahkan podcast, teknik penerjemahan, penemuan diri.